

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIII

BUENOS AIRES, JULIO 30 DE 1906

N.º 462



ANSELMO DE GUINEA Y UGALDE

† en Bilbao, el 10 de Junio de 1906

USARRAGA

MEMORABLE *batsar-leku* GIPUZKOANO

CON gran satisfacción hemos leído en nuestro apreciable colega donostiarra «Euskal-Erria» un escrito que el cronista D. Carmelo de Echegaray ha presentado á la Diputación de Gipúzkoa.

El poco espacio de que disponemos nos priva de la publicación íntegra del patriótico escrito del Sr. Echegaray del que vamos á entresacar los párrafos que hacen más al caso.

«Excelentísima Diputación Provincial de Gipuzkoa.—Excelentísimo Señor:—El nombre del campo de Usarraga, situado en la tierra de Sayaz y en jurisdicción de Vidania, va unido á recuerdos memorables de la historia de Gipuzkoa. En aquel lugar, hoy por todo extremo olvidado, se verificaron Juntas de tan alta importancia como la de 20 de Octubre de 1481, en que la Hermandad gipuzkoana congregada á este propósito, acordó dar sus poderes al bachiller Sebastián de Olazábal, á Juan de Ayunes, á Martín Pérez de Perceztegui y á Juan Antonio de Guiliztegui para concertar con los representantes del Rey de Inglaterra un tratado que se firmó en Londres el 9 de Marzo de 1482, y en el cual se declaró que entre los súbditos ingleses y los habitantes de Gipuzkoa habría amistad, buena inteligencia y abstinencia de hostilidades, tanto por tierra como por mar, por espacio de diez años. En la carta que, con fecha 23 del mismo mes de Octubre de 1481, se dió á los apoderados y que estaba dirigida al Monarca de Inglaterra, á quien se rogaba que diese fé á cuanto le expusieran los mencionados Olazábal, Ayunes, Perceztegui y Guiliztegui, se hacía constar que «los procuradores de los escuderos fijosdalgos de la noble é leal provincia de Gipuzkoa» se hallaban «juntos en junta en el lugar acostumbrado de Usarraga».

En efecto, Usarraga era uno de los dos lugares en que se verificaban las Juntas particulares de Gipúzkoa.

«Por el capítulo 36 del cuaderno de las Ordenanzas de la Hermandad del año de 1457, se dispuso que las Juntas particulares se efectuaran necesariamente en Usarraga ó en Basarte, «so pena que el que lo contrario ficiere pague mil maravedís».

A continuación cita diversos acuerdos tomados por las Juntas hasta que á fines del siglo XVI se acordó la construcción de un cobertizo independiente de la iglesia de San Bartolomé de Bidania para los Ayuntamientos y Juntas particulares de la provincia.

En este local siguieron reuniéndose las dichas Juntas particulares durante todo el siglo XVII hasta el 9 de Febrero de 1700 en que los representantes de Gipúzkoa se reunieron allí por última vez. (1)

«Expuestos sencillamente estos hechos, que ponen de relieve la significación especial que el campo de Usarraga y la iglesia de San Bartolomé de Vidania, en que se decía la Misa del Espíritu Santo, tienen en la historia de Gipúzkoa, no necesito encarecer respetuosamente á V. E. el cariño, el amor, la veneración con que todos los pueblos que no han renegado de sus tradiciones procuran conservar y perpetuar estos recuerdos».

(1) «Con arreglo á las ordenanzas antiguas de la Hermandad de la provincia, el punto de Usarraga, jurisdicción de esta universidad, era uno de los dos en que debían celebrarse las juntas generales de ella. Después se trasladaron á la iglesia de San Bartolomé, á cuyo contacto existe todavía la sala en que se celebraban estas reuniones: destinada ahora á otros usos». (Gorosabel. Dic. Hist. Geo. de Gipúzkoa. Bidania).

«¿Será atrevimiento en el que suscribe indicar respetuosamente á la ilustre Diputación de Gipúzkoa que inspirándose en esos nobilísimos ejemplos, procure perpetuar de una manera ostensible el recuerdo del lugar en que se celebraron las Juntas particulares de nuestra tierra, y en que se adoptaron acuerdos de tan extraordinaria trascendencia como los que se mencionan á la cabeza del presente escrito? Desapareció ya la iglesia de San Bartolomé de Vidania en que aquellas Juntas se verificaban; derruyóse también la casa que le estaba adosada, y en cuya sala se congregó después y durante todo el siglo XVII la representación de Gipúzkoa. Ya no queda más que el campo de Usarraga, situado entre el vetusto caserío que lleva ese nombre, y otro que lleva la gráfica denominación de *Batsar leku*, ó lugar de la Junta. Queda, por tanto, el lugar en que desde fecha más remota se reunió la Hermandad gipuzkoana, colocado como dice el Fuero, á poco más de dos tiros de ballesta de la antigua iglesia parroquial, que fué sustituida modernamente por otra más amplia y suntuosa que se inauguró en 1890. Un sencillísimo monumento que se construyera en aquel campo, vendría á perpetuar la memoria de las asambleas que allí se celebraron, y á evitar de este modo, que vaya perdiéndose y desvaneciéndose el recuerdo de sucesos históricos que deben guardarse con cariño, si no queremos olvidarnos de nuestros anales, y dejar que nuestras tradiciones se borren y se falseen y el espíritu de nuestros mayores se desconozca».

La Diputación de Gipúzkoa aceptando en principio con entusiasmo la plausible y patriótica idea expuesta por el Sr. Echegaray, entiende que procede pasar el asunto al señor arquitecto provincial, para que examinando el lugar de Usarraga en que las Juntas de Gipúzkoa se celebraban, presente para el próximo período de sesiones un proyecto de monumento modesto, pero decoroso, que sirva para perpetuar la memoria de aquellas asambleas. En ese monumento habrá de colocarse una lápida conmemorativa; y se atreve á expresar la Comisión su pensamiento de que, por su carácter y significación especiales, debe erigirse por medio de una suscripción popular, en que se señale como cuota máxima una cantidad muy pequeña. La Diputación podría encargarse de cubrir el déficit que resultase, y de satisfacer la suma que hubiese de diferencia entre el producto de la suscripción y el coste total del monumento.

En el número próximo volveremos á ocuparnos de un proyecto tan altamente simpático para todos los baskongados y en especial para los gipuzkoanos.

ANSELMO DE GUINEA

† en Bilbao el 10 de Junio de 1906

Muy honda impresión ha causado en Bilbao el fallecimiento de este laureado pintor bizkaíno.

Anselmo de Guinea en todas sus manifestaciones se presentó con alma verdaderamente baskongada, y los asuntos que eligió para sus principales trabajos artísticos fueron inspirados en ese amor que nunca sufrió el menor eclipse.

Por este motivo su primera obra de resonancia y de fama artística fué *La Jura de los Fueros*, obra que por su dibujo y elección de personajes fué encomiada por todo el mundo inteligente. Este cuadro, como digamos al hacer su biografía hace diez años, mereció la medalla de oro en la Exposición celebrada en Bilbao el año 1882.

También fué premiado en la Exposición de Madrid de 1884 su cuadro *Recuérdos de Oapri*. De la misma manera alcanzó en los años 1894 y 1898, la medalla de oro en la Exposición de Bilbao por su lienzo *La Primavera* y en la de Barcelona, por el titulado *La Misa Mayor*, segundo premio, y tercero por *El Responso*.

Muchos cuadros, además de éstos pintó nuestro malogrado paisano. *La Comunión Pascual á los enfermos de Deusto y Cristiano*, han sido objeto de grandes y merecidos elogios.

La vidriera central del Palacio de la Diputación de Bizkaya, representa la apoteosis de la mencionada provincia, obra es también suya, como suyos son varios lienzos que decoran algunos techos de dicho edificio.

Es también obra de Guinea el notable retrato *Antón el de los Cantares* que representa al genuino poeta bizkaino don Antonio de Trueba sentado en un banco bajo la frondosa copa de un árbol y en actitud de pensar algunos de sus poéticos, sencillos y tiernos cuentos. (La reproducción de esta hermosa obra apareció precisamente en LA BASKONIA en el número del 20 de Junio próximo pasado.)

Guinea ha muerto joven: nació en Ripa (Abando) el 21 de Abril de 1855, y ha dejado de existir el 10 de Abril último, á los 51 años, cuando aún de acompañarle la salud, hubiera producido mucho bueno.

Para el Arte, la familia, los amigos y los paisanos es una dolorosa pérdida.

Nos asociamos á tan póstumo homenaje, publicando el retrato del malogrado artista en la primera página.

LEKEITIO

La bonita villa bizkaina situada en la costa junto á la desembocadura de un río y cerca del monte Otoyó, es una residencia veraniega de primer orden. El número de visitantes que tiene todos los años por esta época, no corresponde á las excelentes condiciones que para el veraneo reúne Lekeitio; pero esto se explica perfectamente por la falta de facilidad y rapidez en la comunicación con los puntos en donde hay que dejar ó tomar el ferrocarril.

Su parte de edificaciones elegantes causa muy agradable impresión, por la abundancia de casas de construcción moderna, altas, esbeltas, espaciosas y bien revocadas. Su Alameda, frente al mar y algo elevada sobre el nivel de los murallones del puerto, es lindísima. La iglesia que á un extremo de este paseo se levanta, es, interiormente, una valiosísima joya arquitectónica del arte gótico. En la Escuela de Náutica, fundada por la generosidad y amor al pueblo natal de ilustre familia lekeitiana, hay un gabinete de Física verdaderamente notable por la cantidad y calidad de sus instrumentos. De las dos playas con que cuenta Lekeitio, una de ellas es muy hermosa y está casi tocando con la población. Las calles de la villa, lo mismo las de la parte en que habitan la aristocracia y la clase media que las del barrio de pescadores, llaman la



LEKEITIO—Vista parcial del puerto

atención por su limpieza y su buen adoquinado ó empedrado. Por tales conceptos son superiores á muchas de grandes poblaciones.

La iglesia de Lekeitio es verdaderamente notable. Se fundó el año 730 por los antiguos patronos diviseros. Cuenta, pues, cerca de trece siglos de existencia. El retablo del altar mayor es admirable por su ejecución, dorado por Crisal el año 1510.

El exterior de dicho templo es de una elegancia que sorprende. Fué cañoneado durante la última guerra civil.

La puerta de este templo, con el cornisamiento que la rodea es una notabilísima obra de talla.

Es también muy hermoso el edificio de la Casa Consistorial, cuya vista publicamos en el número anterior. La fachada ostenta un escudo de armas que representa una chalupa aferrando á una ballena y en la parte superior un lobo; tiene por timbre entre la corona un castillo con dos cabezas de reyes moros; en el fondo blanco con letras azules se vé el lema de la villa que sigue:

«Reges develavit, horrenda cetto jubeicit, terra marique potens Lekeitio».

Su traducción al castellano es la siguiente:

«Lekeitio, poderoso por mar y tierra, subyugó á las reyes y destruyó las mas horribles ballenas.»

La venta del pescado en el edificio de la Cofradía, es un espectáculo que no debe dejar de ver ningún forastero que tenga afición á observar las típicas costumbres del pueblo que visita. Al dar la campana su tercero y último aviso de subasta, los más rezagados compradores ocupan sus asientos en derredor del gran bombo de madera que está en el centro de la sala y que contiene, separadas en huecos, tantas bolas numeradas como asientos también numerados hay en el local. Por medio de un ingenioso mecanismo que nunca puede dar lugar á equivocaciones ni á trampas, una bola declende armando ruido hasta la base del aparato y sale por una abertura estrecha, en el mismo tiempo que el comprador oprime un botoncito que tiene bajo su mano, en el asiento que ocupa.

Entra una mujer y deposita en el suelo, junto al bombo, un cestillo de forma de bandeja, lleno de sardinas. Es la muestra de las que acaban de llegar en la lancha y, al escogerlas, no se ha dado nunca el caso de apartar las mejores para engañar á los que tomen parte en la subasta.

Comienza el acto. El representante de la Cofradía exclama con una voz que tiene algo de monótono canturreo:

—A la venta señores. Buenas tardes (ó buenas noches, según la hora que sea) tengan ustedes. Se procede á la venta de tantos baldes (arrobas) de sardina, á respecto de tantas pesetas el balde.

Se detiene un momento en su pregón, repite la cifra del tipo de venta, que es siempre bastante alto con relación al precio real del género subastado y luego empieza á canturrear la reducción de precio, rebajándolo de diez en diez céntimos y últimamente de cinco en cinco.

De pronto caen del cilindro al canalillo de la abertura, una, dos ó más bolas. Es que á otros tantos compradores les conviene el precio que acaba de ser pregonado. La primera bola que sale—porque, necesariamente, tienen que salir una detrás de otra—da derecho al que la ha hecho caer oprimiendo el botón, á quedarse con todo el pescado ó con parte de él. Si no se queda más que con una parte, se le concede igual derecho al que impulsó la segunda bola y así sucesivamente.

El sistema admira por su sencillez y por la seriedad con que se llevan á cabo tales operaciones. No hay, porque no puede haberlas, quejas, ni protestas, ni disputas. Es un acto tranquilo en el que todos los que en él intervienen ejercitan sin incidente alguno sus deberes y sus derechos.

La industria pesquera de esta preciosa villa está representada por acreditadas é importantes fábricas de conservas.

Recuerdos de la montaña

Fragmento de la conferencia dada en la Sociedad "Laurak-Bat", por el presbítero D. Francisco R. Laphitz

La Poesía

El basco es fatalmente poeta; sabe sentir honestamente y traducir sencilla y claramente su sentimiento.

Miradlo cuando arropado en su traje nacional, chaqueta corta ó ancha *zamarra*, calzado con *espartina*, cubierto con la boina y armado con la *makilla*, emprende la ascensión de sus montañas por sus senderos de cañales, alegre, erguido, *arriñ arriñ*, esquivando con su cuerpeo los manojos de cerezas que le acosan ó los penachos de los castañales que le cierran el paso; ese basco, esa gallardía en marcha, ese que escala peñascos al compás de un *zortzilko*, ese rey el único de *sorlekua*, ese heredero del patriarca de los pueblos libres, ese que sube, escala, brinca, aletea, y triunfa, ese que llega siempre á donde quiere llegar, ese que no tiene otro miedo, sino que el cielo caiga sobre su cabeza, ése, es un poeta, mejor dicho, es la poesía: ¡*Agur mutil!* ¿Qué importa que la Baskonia no pueda presentar al extranjero una biblioteca repleta de poemas, idilios, epopeyas y dramas escritos? ¿Qué importa? Más valen los dramas, epopeyas, idilios y poemas hechos y vividos; y tú, *mutil*, en cada canto pronuncias un poema, en cada suspiro un idilio, en cada arranque una epopeya y en cada lágrima un drama: ¡*Agur mutil!*, la poesía eres tú.

No tenéis poesía nos dicen: tan solo tenéis *kantariak*; no tenéis poetas; tan solo tenéis *bersolaris*.

Eso es afirmar que no se puede servir un buen vino en una copa, y si tan solo en una hordalesa. La verdad es que hay coplas *euskaras* que encierran tanta poesía como la «Éneida» y el «Paraiso Perdido». ¿Que riñen con la retórica? Y bien, nos alegramos. Si precisamente nuestra historia no es más que una riña eterna contra toda suerte de fútiles cadenas: no las queremos; son nuestro coco tradicional; llevamos en la sangre esa rebeldía gloriosa, somos hermanos gemelos del *miruá* de nuestras montañas; hemos nacido en la misma cuna de granito, sin más jaula que la inmensidad; nunca han conseguido poner cadenas en nuestras manos y en nuestros pies; es simplemente una locura el pretender ponérselas en el pensamiento; no le pondrán porque no le darán alcance; ya pueden lanzar tras él todos los galgos de la gramática; está de viaje en las alturas, paseándose por las cumbres, á donde no llegan sino las águilas á pedirle lecciones de aleteo y las tempestades á endulzar maternalmente las rebeldías fecundas de su naturaleza. Tenemos poesía, y por lo mismo, no queremos asosinarla, engollándola en unos moldes que sudan el suicidio:

«Pajarillo enjaulado canta muy triste,
porque sólo está alegre quien está libre.
Yo, feliz pajarillo, rompí mi jaula
y á cantar vine en estas libres montañas.
Hierro, no sirvas nunca para cadenas:
sirve para martillos con qué romperlas.»

El basco no sabe hablar sin poetizar. Apenas oye por la mañana el silbido dulcísimo de esa flauta encantada de los valles, el murlo, del *shushou*, movido por sus impetus misteriosos derrama su corazón por la boca, con esta *Égyn sentiá* de Artola:

La llegada de la aurora
cómo el alma regocijal
cuando la atmósfera encuentra
azul, despejada y limpia.
Las estrellas, poco á poco
á su aparición se eclipsan
y ya solamente un astro
en el firmamento brilla,
la luna, que al mar desciende
lánguida, como dormida.
Los pajarillos comienzan
en su dulce algarabía
á saludar al que rige

tanta y tanta maravilla,
y mientras cantan, la noche
desfallece y agoniza
y alegrando cielo y tierra
aparece el nuevo día.
En tanto, allá en el Oriente
donde el espacio termina
hermosa franja de plata
resplandeciente se inicia
y el astro del día asoma
del monte en el alta cima.

Del espectáculo de la naturaleza salta al hogar:

Ikusten dugu goizean
Arguia hasten denean
Mendieho baten gainean, etc.

Luego se interna en los bosques, como señor que se complace en recorrer su señorío y allí la inspiración le asalta de nuevo:

Arboletan den
ederrena da
Oihan beltzean-pagoa
Itzak ederrak
ditugu bainan
bertzetan dugu-goa.»

Todas sus manifestaciones encarnan un sentimiento; para él ni el cielo ni la tierra son hermosos sino después de rociarlos, vestirlos, adornarlos con unas gotitas rojas del corazón; todo lo que hay de noble y de santo pasa por su corazón primero y después trasladase á una nota, de la nota va al aire, y el aire metamorfoseado en músico, se interna en las arboledas tarareando un preludio, los árboles se despiertan, se agitan rítmicamente, estallan, los ocos de mil peñascos responden y se entabla un concierto colosal que tiene armonizado al país *baskongado* en una perpetuación de amores y de poesías; aquello, es antesala del Paraíso.

Canta el amor humano; creo que en ningún idioma se habla tan decentemente, tan castamente como en el nuestro, de ese sentimiento tan frágil como bello. Si el cántico ensalza el amor, es empezando por dar su consejo:

Eperrak kantatzen du
goizean goizetan
ez asko fiatzeko
mutilen izketan.
Fiatzen hazerade
Mutilen izketan
eroriko zerade
arri labanetan.

El basco tiene culto especialísimo á la vida de familia; por eso todas las idas y venidas que la civilización le obligan á dar por el mundo, no son más que círculos más ó menos grandes que va dando alrededor de su centro, de su corazón que ha quedado clavado en el lejano hogar; la única escena que no le desilusiona es su terruño, fíjase eternamente de los abrazos de su idolatrada madre y de las cenizas sagradas de sus abuelos:

Egi alde guzietan
toki onak badirá,
bainan biotzak dio
zouz Euskal Errirá



TOBERA

Con este nombre se designa á una especie de alborada que dan los jóvenes de buen humor á los *dama-galaia*, la noche de aquel día en que se constituyen en lazo indisoluble. Para llevar á efecto esta antiquísima costumbre, muy en uso aún en muchos pueblos de Gipúzkoa, se reúnen unos cuantos mozos, y con un *koplari* á la cabeza, se presentan á la hora de cenar en el zaguán de la casa de los desposados, á cantar las perfecciones y dotes, así materiales como morales de los novios, pero con especialidad de la *andre-nobia*, con ese estilo tan chispeante y joco sério que usan nuestros improvisadores en tales casos, que cantan solos, y repiten los coros.

Es muy original la música que tocan en los intermedios del canto los que forman el coro; pues se reduce á una especie de triángulo que hacen con tres palanquitas suspendidas al aire por medio de cuerdas, haciendo un efecto sorprendente, si los que los manejan son diestros; y se oye á gran distancia, dando á los oyentes el testimonio de que alguna pareja ha contraído honesto estado.

Apenas suenan los primeros toques de este sencillo instrumento, se atavian los *eskonberriak* con sus mejores galas y salen á la escalera, acompañados del estado mayor de los concurrentes á la boda, á escuchar con la mayor formalidad los *koptak* que les dirige el improvisador, quien es aplaudido ó silbado por el inmenso concurso de espectadores que se agolpan á su alrededor, según esté más ó menos inspirado para cantar con donaire las cualidades que los novios atesoran, ó sea, cometa más ó menos *potos*.

Concluido de cantar el *toberá*, los novios les hacen un reverente saludo, como demostración de gratitud al especial favor que se les dispensa, y les convidan á tomar parte en las *estaias*, sentándose á la mesa y continuando después el baile y sarao hasta una hora regular, en que se retira todo el mundo con los más vivos recuerdos de aquel día.

En la histórica Ondarrabia presencié en cierta ocasión una *eskontza* entre dos jóvenes muy simpáticos, y esta juventud alegre y unida, que es entusiasta amante de las venerandas instituciones que como santa herencia nos han sido transmitidas por nuestros antepasados, tuvo la feliz idea de dar una prueba más de amor á nuestras antiquísimas tradiciones, renovando esa costumbre, que no debiera caer en desuso, mientras haya en cada localidad un vecino que rinda culto á los usos del país, en que tuvo la dicha de ver la luz por primera vez; pues que el abandono de uno de nuestros morigerados usos y costumbres representa la pérdida del mejor brillante que lleva un precioso aderezo de inestimable valor.

He aquí, pues, las *koptak* que con este motivo se cantaron, y son inspiradas al humilde vate que envía estos párrafos:

Argi piska bat. indazu, jauna,
Bersocho bi botatzeko;
Dama galaiak, biok liraiak,
Gaur uztartu diralako:
¡Nor litekean izan koplari
Bikaña piska bateko,
Ezkonberriak euren doñak
Egoki kantatutzeko!
Chorten batean larrosa biren
Antza dizutet ematen:
Izpi batean ispligu biren
Usai ona banatutzen:
Egin dezuten korapill orrek
Ditu biotz bi lotutzen,
Zonaik dituben zeruetatik
Jaungoikoak bedeinkatzen.
Arraya baña freskuagoa
Zerade andre nobia:
Larmea piña, begiak helchak,
Dezu alala arpegia;

Kolko altua ta biribilla,
Melarra berriz gerria,
Siñis nazazu, etzera egon
Inoiz aini zoragarria.
Lirio churi-churia beziñ
Garbia zera gañera:
Gaitzikabea dezu anima,
Eta biotza choill bera:
Nobio jauna zhorioneko
Nola izango etzera,
Orren zizpiru eta laztanak
Beti zuretzat badira?
Pakea eta poza betiko
Izandu bitez zuekifi:
Alkarrekiko amorioa
Osasun ondasunakifi:
Jaungoikoari nai dakiola,
Mundua buka ez dediñ,
Gaur urte bete arkitutzea
Semecho politarekiñ.

C. DE O.

EUSKAL ESANGIAK

(AURRANDEA)

Sasiak belarriak ditu.
Otsande ona badezu, lo gozoa egingo dezu.
Oyarzun, dakartzun monedan eranzun.
Ona da errotaria, arton lekuan emateko ogia.
Otsoak ez du bere aragirik jaten.
Oñezkorik nai ez, eta zaldizkorik izan ez.
Obe dek bein to, ez bi bider gero.
Oraingo ishilla, laster izango dek iskanbilla.
Otsoa ardi zai.
Ogi erre-berria, eche galgarria.
On da, baña jnon da?
Ordu batean ezin dana, bitan egiten da.
Pazia zarrak pertzari, jken adi ipur beltz oril
Paziaren ondoren, soka putzura.
Pakegille sartu nai badek, ongi burua gorde bear dek.
Sua dan tokitik, kea irtezenda.
Santa Katalinetan, chalupak errosetan.
Tripak egitean gur gur, bartko aparía agur.
Urrutiko incharrak amalan, bertaratu ta lau.
Urrutiko kanpaiak soñu aundiak.
Ura bada goldi. artatik begiro adi.
Usterik guchienean, gurutzeta atal-aurrean.
Zer ikusi, ura ikasi.
Zerri goseak, ezkurra amets.
Zaletan zintzo, irifietan ero.
Zulo bat ichi eta bestea ireki.
Zenbat eta geiago, orduan ta naiago.
Zerria ill eta kurrinka bizi.
Zakur zarra, ez da engañakorra.
Zozoak beleari, ipur beltz.
¿Zer da? zertzeta burrunztian erreta.
Zerria azi echean eta ill auzoan.
Zu zerrn tokian, ez da koiperik faltako.
Zozo aseak gingak igin.
Ongi ebakia dik mingaña.
Usai onik es dakark.
Denda badezu zaitu ezazu; bestela galduko dezu.
Aritzak azala ametzak bezela, zarrak ezin gazteak bezela.
Chakurrak egindako ortzkada chakurraren illeaz sendatzen da.



LOS EFECTOS DEL FRIO

Estamos en la época del año en que los hombres se dividen en dos bandos: los que son partidarios del frío y no lo temen, y los que, á fuer de friolentos, le declaran una guerra sin cuartel. En todas partes se discute acerca de si conviene ó no resguardarse del frío, y como en este mundo se da la razón al que más chillá, de ahí que de continuo se oiga repetir que el frío vigoriza el cuerpo, que conviene abrir puertas y ventanas, apagar chimeneas y braseros y guardar los abrigo de pieles.

Pues bien; á los que sistemáticamente se muestran partidarios de las temperaturas glaciales, conviene preguntarles, en nombre de la higiene, si han estudiado la cuestión del balance del ácido carbónico en el organismo.

El ácido carbónico se forma constantemente en nuestro organismo. Los tejidos del cuerpo, en el continuo movimiento de sus funciones, dejan, entre otras escorias, una regular cantidad de ácido carbónico, y como éste es un veneno, existe un mecanismo para eliminarlo tan pronto como se forma. Los tejidos dan á la sangre el ácido carbónico que producen, y la sangre se deshace de él por la vía química ó lo lleva á los pulmones para arrojarlo cada vez que se aspira el aire de ellos. Este mecanismo está de tal modo regulado, que aun cuando el ácido carbónico se produce en cantidad bastante elevada, no puede acumularse en el organismo en proporciones tales que le hagan temible.

Pero como el espacio de tiempo que la sangre está en contacto con el oxígeno es tan corto, no puede desprenderse de todo el ácido carbónico, y cuando emprende su viaje de vuelta á las profundidades y á las extremidades, aún contiene ácido carbónico, y basta que por cualquier causa se produzca un obstáculo á la ventilación pulmonar para que el organismo entre en un período de envenenamiento por el ácido carbónico, para que se produzca la *carbonacidosis*.

Quando dormimos, el organismo continúa elaborando ácido carbónico en igual cantidad que durante la vigilia, y en cambio, la corriente sanguínea y la respiración se debilitan. De esto resulta que al despertar, nuestro organismo está saturado de ácido carbónico, y que la pesadez, el entortecimiento producido por la intoxicación de la sangre tardan un rato en disiparse, hasta que la actividad respiratoria ha conseguido hacer cesar el principio de *carbonacidosis*. Son pocos los individuos, por muy robustos que sean, que al saltar de la cama en un cuarto frío no sientan un espasmo de las arterias periféricas en forma de rigidez y falta de tacto en los dedos y leves estremecimientos.

Si esto ocurre con los individuos robustos, imagínese lo que les pasará á los débiles. En estos organismos el equilibrio se restablece más difícilmente, el espasmo de las arterias periféricas se acentúa bajo el estímulo del frío matutino, y las manos y los pies quedan totalmente exangües, pálidos y fríos como un marmolillo. En los tejidos así excluidos de la circulación sanguínea el ácido carbónico se acentúa más y más, así es que cuando más tarde las arterias periféricas han vuelto á abrirse, la sangre emplea horas y horas para expulsar el veneno. Resultado de esto es que la circulación en manos y pies tarda mucho en normalizarse ó no se normaliza, y de ahí esas falanges de individuos que tienen la nariz colorada, las manos amoratadas y los pies como el negro del sormón.

Tales son los efectos que la carbonacidosis produce con la ayuda del frío. Pero á estos disturbios periféricos corresponden otros superficiales. Rechazada la sangre de un punto, se acumula en otro y acude á las mucosas y su aflujo produce los resfriados, la tos, las mil molestias que acometen á las personas débiles en invierno. El frío, contrayendo y cerrando las arte-

rias periféricas, engendra la carbonacidosis con todas sus malas consecuencias, de lo cual se deduce que el frío no es conveniente y que hay que combatirlo á toda costa, ó con mucho ejercicio ó recurriendo al calor artificial.

MARCO POLO.

JUAN DE URBIETA

Cuentan que de pués de la batalla de Pavía, gansoso el gran Carlos I de conocer al esforzado soldado que hizo prisionero á Francisco I de Francia, ordenó condujeran ante él á Juan de Urbieta, que ésta era su nombre.

Y como al llegar ésta en presencia del monarca y doblar la rodilla, reparara Carlos en su azoramiento y visible tambor, le preguntó:

—«Por qué tiembas, capitán Urbieta?»

—«Tiemblo, señor, porque nunca ví al rey.»

Admirado quedó el emperador con este razonamiento, pues la idea tenía de un soldado valeroso de rostro curtido en los campos de batalla, pero torpe de habla.

—«Y no temblaste en Pavía?» prosiguió el emperador.

—«Señor, en Pavía no temblé ni temblé en Rocruá cuando la artillería francesa dieztaba por momentos mi torcio, ni cuando ví caer y sostener en mis brazos á mi primo hermano moribundo, ni en la plaza de Pavía cuando se nos quería sublevar á los aliados por falta de pago, y dí á Antonio de Leiva dos mil ducados de oro de las pagas de mis soldados, tampoco temblé, señor.»

Por lo que Carlos I, volviéndose á Urbieta le dijo en tono afectuoso:

—«No sabía yo que te hubieses hallado en esos lugares que dices, y si nunca tembló tu voz en el campo de batalla, no tiembas delante de mí, que si soy inflexible con los que faltan á mis mandatos, soy largo con los que como tú, con su brazo conquistan los honores de mi corona.»

Y quedó Carlos con la cabeza apoyada entre las manos. Al cabo de un rato levantando su frente pregunta á Urbieta:

—«Dí, Urbieta, qué deseas, qué quieres en pago de tu hazaña?»

—«Señor, yo no ambiciono nada, pues me hallo, bien sabe Dios, muy contento en mi casa, rodeado de mi familia y mis fieles servidores, cuidando de las tierras y manzanos que mi padre me legó.»

—«Pero, Urbieta, tú no desearías vivir en la corte, entre la riqueza y las y damas, tener placeros y lacayos?»

Y quedó mirando fijamente á Urbieta como extrañado de tanta sobriedad y amor á su país.

—«Y dí, Urbieta, ese tono de extranjero que tienes en el habla de qué es?»

—«Señor, es de la lengua euskara de mi país.»

E insistiendo de nuevo Carlos I, preguntó:

—«Pero dí, Urbieta, no tendrás alguna merced que pedirme?»

—«Señor, la mayor gracia que pudiera hacerme fuera el nombrarme carcelero de Francisco I.»

Carlos le contestó:

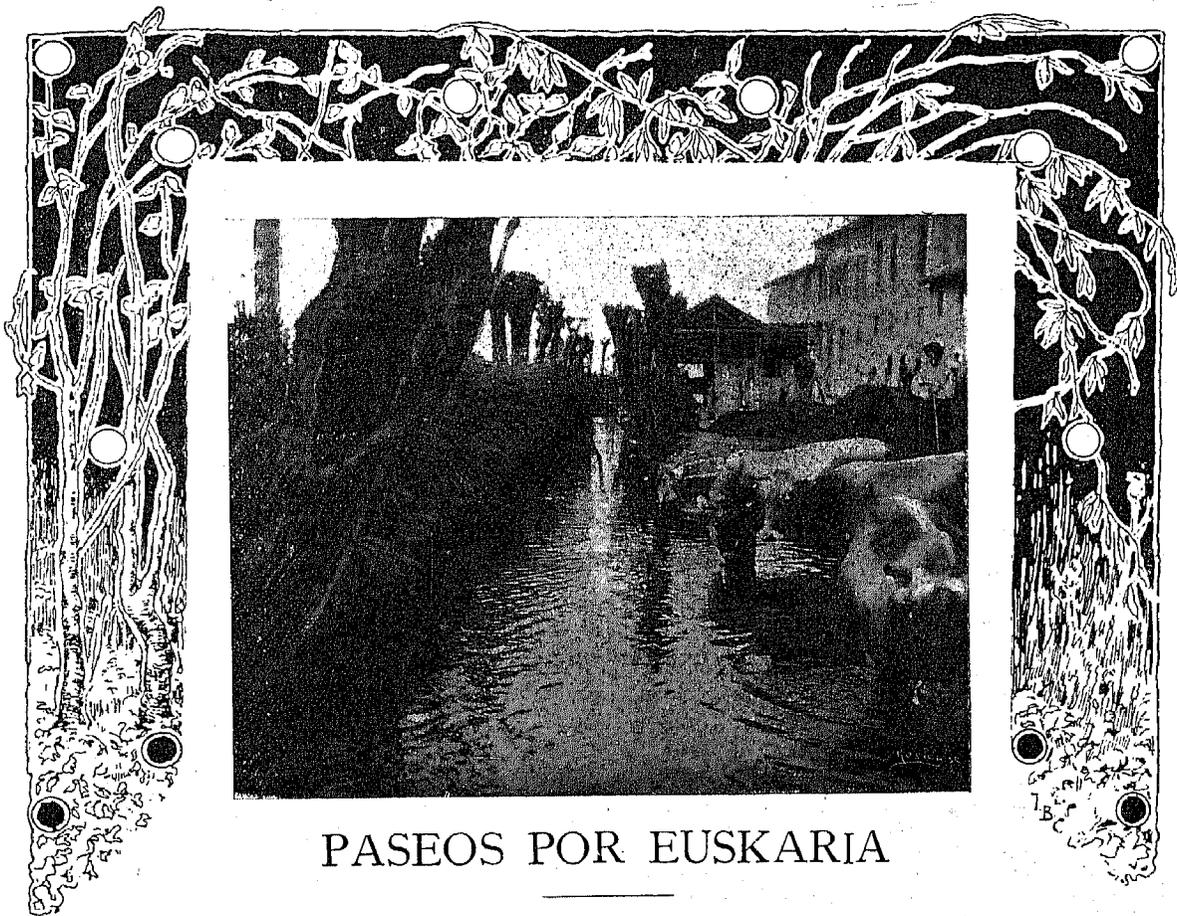
—«Sí, Urbieta, se hará; ahora sal.»

Y dejando caer la cabeza entre sus manos quedó pensativo.

Urbieta se retiró silencioso y salió hacia atrás para no volver á ver al rey y señor.

Por eso murió oscuro Juan de Urbieta, por su amor á la tierra donde nació.

J. I. DE EIZAGUIRRE.



PASEOS POR EUSKARIA

CENTRO INDUSTRIAL

EN un paraje abrupto y solitario donde parece no han de hallarse más que animales no domésticos ó algún que otro rebaño, nos sorprende encontrar un conjunto de edificios y cobertizos que bien á las claras indican la existencia de un centro industrial.

Molino, aserradero, curtiduría, central eléctrica ó fábrica de papel, allí escondido entre montañas, alimentado por la regata, hay un centro creado por la actividad del basko y que de insignificante molino de maíz va transformándose en un gran centro fabril en competencia con los productos similares del extranjero.

Aquí los dueños son baskos, los empleados son baskos y los operarios son baskos.

El dueño es el primer obrero, sus hijos son empleados y obreros si la demanda lo requiere; los demás obreros son los caseros y caseras de las inmediaciones.

No pidais la jornada legal ni el descanso obligatorio.

El domingo no se trabaja porque es festivo y otros días de fiesta no se trabaja por la misma razón.

Trabaja menos la fábrica cuando las labores del campo reclaman el concurso de los brazos fuertes; y como el dueño tiene campos que labrar, hoja, argoma y helecho que recoger, lo mismo que los operarios, al unísono con los operarios alterna los trabajos y sin desatender completamente la fábrica les dedica el tiempo necesario porque son la base de su sustento y regenerador de una conciencia empezada á endurecer por la codicia mercantil.

Pero cuando se aglomeran los pedidos y las labores agrícolas no son urgentes, la fábrica trabaja sin descanso relevándose día y noche los operarios como si de negocio propio se tratara.

Las mujeres tienen horas extraordinarias de descanso y aún mejor que horas diríamos momentos en que salen de la fábrica para amamantar su pequeñuelo ó

dar un vistazo á la cocina que quedó á cargo de ancianos y niños.

El dueño de la fábrica ejerce, naturalmente, alguna influencia sobre los que con él trabajan; de ahí que su amistad sea bien cultivada por los que pretenden dominar en el pequeño pueblo; el cura, el médico y algún cacique van á diario por la tarde; el verano porque en aquel paraje sombrío, junto á la acequia y la regata se disfruta de una agradable frescura; el invierno porque en la fábrica no se escatima el combustible y sentados cabe el hogar, entre sorbo y sorbo, en aquella tibia temperatura se hacen los más sabrosos comentarios á las noticias de la prensa y se procura minar la candidatura contraria en épocas electorales.

La puerta que da á los talleres se abre con frecuencia dejando paso al estrépito de la maquinaria que ahoga la discusión política por breves momentos para ser reanudada con más brío, y si nó fuera por ese trepidar de las máquinas, por el agua que escapa de la turbina y algún canturreo de las muchachas nadie diría que hay allí un mundo industrial de cuya existencia se tiene noticia en las principales capitales del extranjero, mientras que como el humo del hogar y los pececillos de la regata, se pierden ignoradas aquellas largas, apasionadas é inútiles discusiones de la política.

A la puerta de esta fábrica, de este aserradero, no esperéis encontrar esas caras famélicas de los que solo la necesidad de vivir arroja al trabajo y que esperan disgustados el silbato de la sirena ó el toque de campana para entrar agolpados como bestias en herradero.

Son los mismos hombres sanos y vigorosos que otro día encontrareis en lo alto de la montaña inspeccionando sus bosques, ó en el llano conduciendo el arado con mano firme.

Industrias Baskongadas'

PLACENCIA DE LAS ARMAS

No es de ayer la justa fama que Placencia de las Armas, pintoresca villa que baña el Deba, goza por su especialidad en la fabricación de armas de guerra, pues ya en 1573 se fundó la Real fábrica de armas blancas y de fuego, caserón destinado en la actualidad á escuelas públicas.

Pocos años hace, relativamente, que se constituyó en dicha villa gipuzkoana una poderosa Sociedad anónima que comenzó por dedicarse á la construcción de cañones del sistema Nordenfelt, montando al efecto una hermosa fábrica con amplias naves y dotada de una complicadísima maquinaria en cuya adquisición se ha invertido un capital enorme.

Es una fábrica modelo que nada tiene que envidiar á las mejores del extranjero.

En primer lugar, nota el curioso visitante una precisión, un orden y un método en todo cuanto está al alcance de su vista, que irremisiblemente ha de llamarle la atención, comenzando por la clasificación de las plantelas, metódicamente hecha, de todas aquellas piezas cuya aplicación en las diversas operaciones de esta fabricación requieren un uso especial. Las herramientas de uso general se hallan separadas de las que sólo se emplean en casos determinados y todas ellas están clasificadas y catalogadas con el esmero y la escrupulosidad que un naturalista pone en ordenar debidamente sus colecciones de plantas.

Las máquinas complicadísimas, tornos, taladros, martinetes, pulidores, perforadores, sierras y cien más cuya nomenclatura desconocemos, llenan las amplias naves de aquella gran fábrica y desde el barrenado de los tubos de acero hasta la confección de la diminuta espoleta, todo se hace mecánicamente y con rara perfección, sin que ninguna herramienta manuable intervenga en las múltiples operaciones que requiere la fabricación del cañón.

Actualmente hay fabricadas buen número de piezas del sistema Nordenfelt, ya terminadas y colocadas en sus montajes, armas mortíferas que pueden hacer trescientos disparos por minuto. Su mecanismo, complicadísimo, es una maravilla de arte y permite que sea manejado con asombrosa facilidad merced al ingenio que el autor ha puesto á prueba en su construcción.

Nadie al ver aquellas bonitas piezas que forman, por decirlo así, las entrañas del monstruo, limpias, relucientes, con el brillo que le han dado las máquinas, se imagina que están destinadas á sembrar la muerte.

Pero donde mejor se aprecia el trabajo mecánico es en la fabricación del cañón Maxim, cuyo mecanismo es tan complicado, si no más, que el de relojería. Una vez cargada la pieza, no es menester tirar del disparador más que una sola vez, porque una combinación de glicerina y agua hace que el cañón siga disparando automáticamente hasta agotar los proyectiles.

Cada pieza de las muchas que constituyen el complicado sistema Maxim, está sometida á diversas comprobaciones que se verifican todas ellas matemáticamente y con una precisión absoluta, pues el más insignificante error sería lo suficiente para inutilizar el cañón.

Un solo detalle dará una idea aproximada de la precisión y escrupulosidad con que se verifican las comprobaciones: la fábrica posee compases que aprecian la diferencia por centésimas de milímetro.

Esto es admirable y revela el perfeccionamiento que ha alcanzado la ciencia en sus diversos ramos.

El temple del acero para zunchar las piezas gruesas del cañón, es otra de las operaciones que se practican con un cuidado especial, pues la menor dilatación de los metales viene á inutilizar todo el trabajo.

La fábrica de Placencia de las armas se dedica también á la fabricación de cañones de desembarco y sus correspondientes montajes. Hay varios montados en

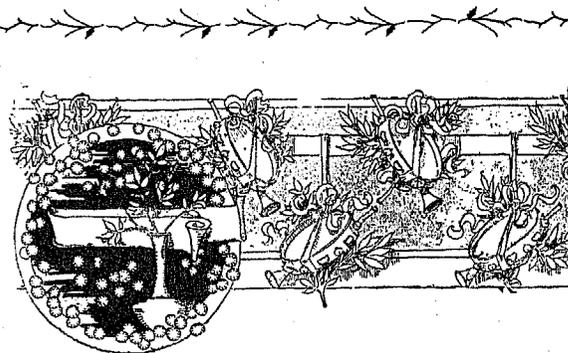
sus cureñas y sobre éstas van colocadas seis cajas portátiles de proyectiles, todo ello ingeniosamente acondicionado cual si se tratase de un muestrario de artículos de bisutería. Ruedas, ejes, lanza, todo se desarma brevemente y vuelve á montarse rápidamente.

La fundición de proyectiles, la carpintería mecánica y otras muchas dependencias de esta fábrica modelo, están montadas admirablemente y necesitaríamos para describirla un espacio de que no nos es dable disponer.

Trabajan actualmente en ella unos 150 obreros excelentes, y la sociedad está haciendo sacrificios considerables á fin de que este personal no se disemine por falta de ocupación.

Así y solamente así se comprende que hoy se dediquen á trabajos impropios de esta industria, como son la reparación de automóviles y la preparación de material móvil de ferrocarriles.

Parece ser un hecho la noticia de que el gobierno actual ha concedido á esta importante sociedad la fabricación de cuarenta cañones de tiro rápido de los 200 que trataba de encargar al Creuzol.



OROITZA

«ORFEÓN DONOSTIARRA»-RI

Donostiyako kantaridiya,
Gallendu dala Paris-en
«El Pueblo Vasco»-n irakurri det
Eta izenbat poztu naizen!
Ezagututzen zaituztet eta,
Ni eznaiz ortzaz arritzen;
Penaz bizi naiz ezdetalako
Zuen kanturik aditzen.

Orra, merezi dezuten legez,
Zuen izena omendu;
Len etziñaten, orain bezela,
Mundu guztiyan lenendu;
Euskaldun fiñen aunditasuna,
Iñork ezlezake kendu;
Gallen giñake gauza denetan,
Elkar artuko bagendu.

Lenago ere, nik, zuek beziñ
Iayorik, eznuben senti;
Egiyaz orain egiñ zerate
Ospatsú eta omentí;
Eziñ agindu neizukete ta
Biartutzen naiz arrenti:
Euskaldun jayo giñan guztiyok,
Elkar maita zagun beti.

PEDRO M. OTAÑO.

Buenos Aires-en, 1906 garren urteko Uztaillan.





El engorde de animales para exposición

Todos los años se celebra en París, la exposición de animales gordos ó de exhuberancia carnosa, para mostrar al pueblo consumidor las vituallas vivientes que su apetito desea.

Todo es de primer orden en aquel concurso de carne.

El arte de engordar animales existe, pero más bien que arte, pudiera decirse que es ya una práctica como cualquier otra. Antes de ser codificada, desarrollada y fijada por los maestros, tenía sus reglas empíricas conocidas por los campesinos que conseguían presentar bien y hermoso un animal cualquiera sin haberse quemado las cejas leyendo libros. Son ellos que con su instinto y sus tradiciones han sido, sin saberlo, los genitores del arte.

Antes de Hesiodo, Varrón, Columela y Virgilio, había ya pastores y agricultores inteligentes sobre la tierra.

Ahora bien, dice el Sr. E. Pion-Ponvosin, reputado veterinario francés, yo me permito encontrar excesivas las sabias fórmulas que hacen de la digestión de los rumiantes y sobretodo de su facultad asimiladora, una cuestión casi algebraica: como si la naturaleza viva se prestara á nuestras combiciones y como si el estómago fuera una retorta en la que el químico ensaya sus originales caprichos.

Hay personas—y también animales—que no pueden engordar por más abundante y delicada que sea su alimentación.

En dos palabras, el que comprenda lo que significa *nutrir* con alimentos sanos, con substancias que le sean agradables, obtendrá los resultados mejores y más económicos. Porque, como lo establece Samson, el ganado no quiere comer sino á su gusto y aprovechar según su virtud asimiladora y no que se le nutra al máximo. Magne y Grogner quieren que se les dé también á discreción pasto seco, papas y harina. Esto no

es un secreto ciertamente, pero otros sabios parece que tuvieran placer en complicar el asunto y se empeñan en sacar á los criadores de sus procedimientos simples de engorde durante seis meses en las praderas, para meterlos en la práctica de sus descubrimientos sobre alimentación.

Si los animales supieran, dentro de sus establos, á qué cocina algebraica su alimento dá lugar, enflaquecerían de rubor al instante. Si pudieran, serían ellos los primeros en burlarse de los coeficientes digestivos, de las "normas de alimentación", de los residuos de todas las usinas y de las raciones equivalentes. En esto, muchas veces sus propietarios tienen razón de imitarlos.

Para la mayor parte de los criadores, las líneas siguientes, sacadas de Samson, parecen escritas en hebreo.

"Los autores alemanes, como Wolff (que son todos " abstractos hasta la quinta esencia y escriben enormes libros sobre un cabello) y después de ellos, algunos otros en Francia han tenido la pretensión de " determinar de una manera fija, el *máximo de cantidades nutritivas que contiene cada uno de los grupos que deben componer la ración alimenticia*, no solamente para " cada clase animal, si que también para cada objeto " que á esa ración se aplique. Ellos llaman á esto la " norma de la alimentación". Las hay para los terneros mamonos, para los más grandes, para los bueyes de trabajo, las vacas lecheras, los novillos de engorde, etc., etc.

Como se ve, á fuerza de minuciosa, la cosa es ya ridícula.

Samson que se sonríe refiriéndose á Magne, no puede evitarse el hacer una rectificación después de haber

detallado la famosa $\frac{MNA}{P(N'-N)}$ ó la fórmula del be-
ga Lemoine $X = \frac{P(N'-N)}{p(n-N')}$ y esta rectificación ex-

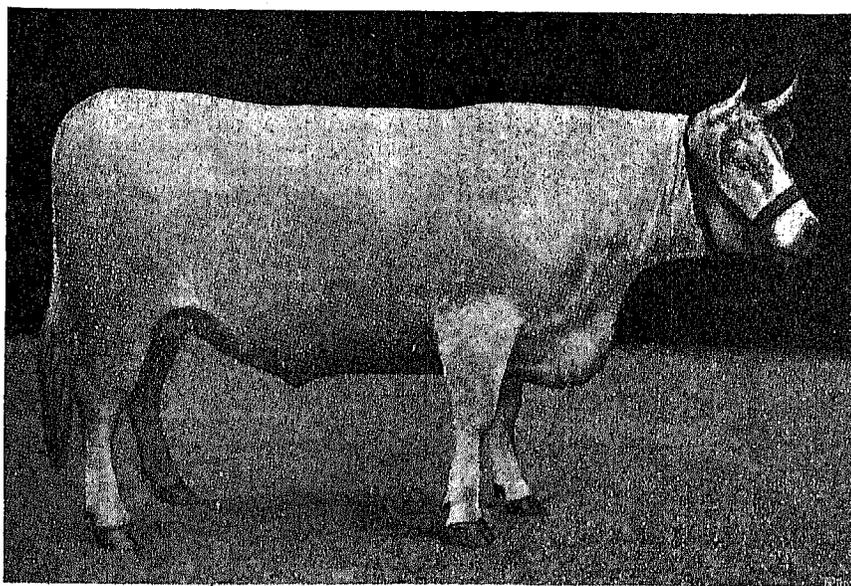
cusará las críticas que he hecho á esta *algebraización* tenebrosa del problema alimenticio.

"Se debe hacer notar que en " estas cuestiones no se puede " ser rigurosamente matemático " con los fenómenos biológicos, " porque si algunos conocemos " bien, hay otros muchos que " pueden producir variaciones " y que se desconocen por completo".

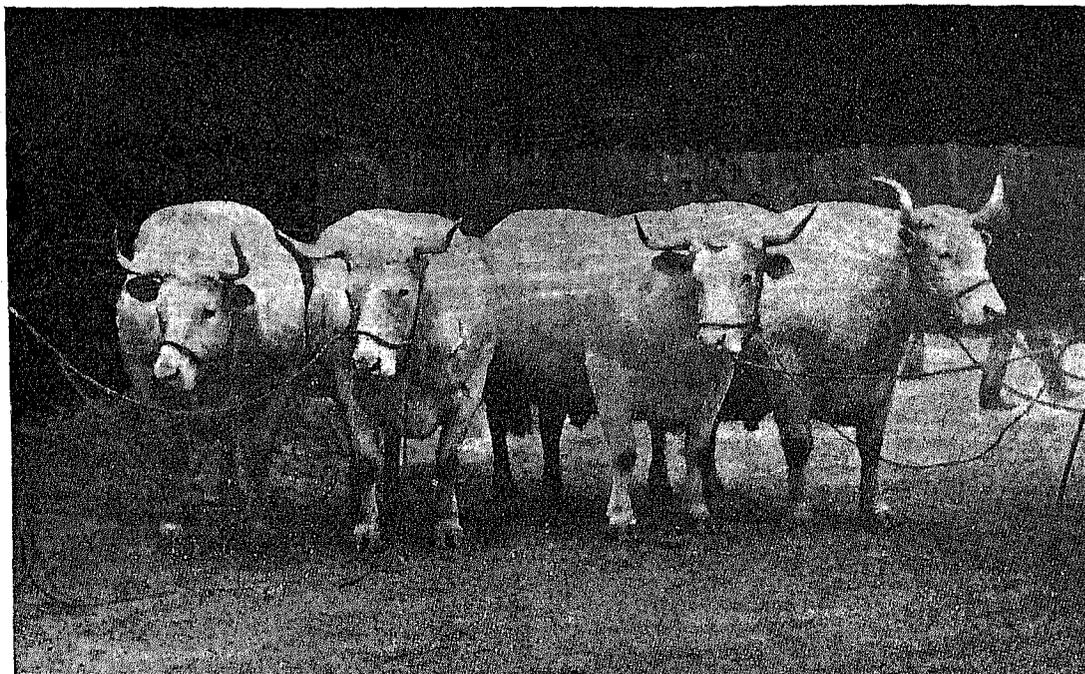
El engorde intensivo, llevado á su último límite no tiene nada que deba sorprender en este siglo de cosas raras é inverosímiles.

Debe comprenderse que la zootecnia también no deja de seguir la moda de ser exagerada en todo.

Hace ya tiempo que existen animales cuyo peso no ha sido sobrepasado por otros. El interés general puede decirse, se encamina hacia la producción de animales de gran peso para las delicias de nuestras mesas



Vaca gorda del Nivernais



Grupo de novillos gordos. (Premio de honor en los concursos general de París, en 1906)

y esa tendencia lleva hasta producir unos monstruos adiposos que acaban por constituir una exageración perjudicial.

¿Cuál es el ideal del ganado de exposición?

Los criadores ingleses, los arquetipos de la cría intensiva, hacen caer la perfección para el novillo de carnicería, en presentarlo como un paralelepípedo de carne, sin cabeza y sin patas. Ya aquí no es caso de matemáticas, sino de geometría.

No será muy estético, pero el sagrado rendimiento es lo primero.

En este punto, la imitación de aquellos nos ha sido provechosa y debemos agradecerles que nos hayan dado el ejemplo del amor á los animales, amor que pasa del prolijísimo cuidado á devorarlo sin cumplimientos.

Es bueno saber que los habitantes del norte no temen las materias hidrocarbonadas y los ázoes potentes; estas substancias, en los países húmedos, son el carbón necesario de las máquinas animales y de las máquinas humanas. El exceso no es un peligro, mientras que sería un perjuicio en el mediodía.

Si he hablado bien del engorde ordinario que acompaña siempre las carnes finas de primera calidad, preguntaría sin embargo á los *amateurs* que lo preconizan si las *entrecotes* y los *rumstecks* de estos animales hiperbólicos, de amplitud desmesurada valen por su sabor y por su jugo, más que los de nuestros bovinos de herbazales que pacen en las praderas del Limousin y la Normandía?

Naturalmente que se debe ayudar á la naturaleza, estimularla para conseguir precocidad pero todo dentro de límites razonables, porque la exageración tiene sus peligros.

Los medios de transporte influyen mucho en el peso de los animales. El ferrocarril puede ocasionarles, por la incomodidad, un poco de fiebre y enflaquecerlos un tanto, pero nunca en la proporción del transporte en pie que hace perder hasta 960 gramos por kilómetro de recorrido.

Tanto en los bovinos, lanares y porcinos, si la apariencia mejor es la determinante de un buen premio, no hay más que dedicarse á obtenerla, con el engorde intensivo aplicado con inteligente competencia.

Los premios de honor cuestan tanto como la gloria misma y el que los quiera ganar debe consumir paciencia, talento y oro.

La sal para el ganado lanar

No todos saben cuando es bueno dar sal al ganado lanar, ni qué regla puede observarse al respecto.

Consultado sobre ese punto el señor Martínez Baselga catedrático de la escuela de veterinaria de Zaragoza, ha dicho que la sal en el ganado no sólo es un condimento, sino un buen alimento.

Cuando el animal la toma con gusto, se le puede dar siempre; y habrá más ó menos necesidad de darle sal, según la naturaleza de los pastos y de las aguas.

La sal en el ganado excita las secreciones digestivas, actuando como tónico y aperitivo, y además, es, como se ha dicho, un excelente alimento.

Si los animales la toman bien siempre, es porque les gusta, y no debe privárseles porque la sal no perjudica.

Informaciones

Tuberculosis bovina

PROCEDIMIENTO CURATIVO

Considerando el gobierno que hay conveniencia en investigar el alcance é importancia de los descubrimientos anunciados del profesor Behring, sobre el tratamiento de la tuberculosis bovina, ha resuelto comisionar al director del laboratorio nacional de bacteriología, D. José Lignières, para que trate de obtener del referido profesor autorización de ensayar en esta capital su sistema curativo.

Durante la ausencia del Sr. Lignières, que no excederá de cinco meses, se le abonará el sueldo de contrato, debiendo el ministro de relaciones exteriores disponer que los plenipotenciarios argentinos en Alemania y Francia le presten la cooperación necesaria.

El decreto está precedido de estas consideraciones:

“Que el sacrificio de los valiosos reproductores importados, que reaccionan con la tuberculina, representa una considerable pérdida para los criadores del país, que se manifiesta por una cotización exagerada en la prima del seguro, sin traducirse en ventaja alguna, como debiera, para el estudio experimental de los medios de combatir la enfermedad. Que la cantidad de reproductores que reaccionan permitiría ensayar los procedimientos curativos en condiciones excepcionales

que difícilmente podrían encontrarse en otras partes al alcance de los experimentadores, utilizándose al efecto animales que de todos modos resultan ahora perdidos para sus dueños. Que en caso de poderse curar la tuberculosis bovina los animales atacados se devolverán a su propietario, sin más recargo que los gastos ocasionados por su asistencia en el hospital que al efecto se instalaría bajo la vigilancia inmediata del gobierno, con lo cual se evitaría grandes perjuicios. Que el gobierno está en condiciones de utilizar los servicios de un acreditado especialista ligado al sabio descubridor por vínculos de amistad y consideración, sin sacrificio pecuniario alguno".

Industria lechera

LA LECHE TRATADA POR UN NUEVO PROCEDIMIENTO

Un procedimiento recién inventado para el tratamiento de la leche, impide que la crema se suba a la superficie y permite que se pueda guardar la leche a una temperatura ordinaria varios días más de lo que era posible hasta hoy. El procedimiento se conoce con el nombre de homogenización, y consiste en forzar la leche bajo presión a través de una plancha con pequeños agujeros colocados sobre una superficie de porcelana. Esta operación deshace los glóbulos grasos, dejándolos en un estado de división tal que ya no se reúnen, haciendo que la leche quede en estado de líquido uniforme, é impide que la crema se separe ó suba a la superficie. Este procedimiento empleado en conjunto con la pasteurización, permite conservar la leche por un largo período de tiempo.

LA VACA

Conócese la edad de una vaca por los cuernos, los dientes y otras circunstancias más. Una vaca lechera está en la plenitud de su servicio de 4 á 9 años. Los cuernos presentan uno ó varios anillos en su base. El animal cuenta tantos años como anillos lleva en sus cuernos, más dos. Con cinco anillos, por ejemplo, una vaca tiene 7 años; el primer anillo no se forma sino á los 3 años, y cada uno de los siguientes tarda un año.

Para saber si una vaca posee una leche rica en manteca, se examinarán los puntos siguientes:

- 1º El color amarillento de la piel de los pliegues y aberturas naturales.
- 2º La abundancia de materia grasa y sucia que se encuentra en el interior de las orejas (cerumen).
- 3º La piel debe ser grasosa igualmente.
- 4º El pelo reluciente, con muchas películas que se forman á pesar de la limpieza.

Un cultivador normando, Renaelt Lizot, ha descubierto un excelente signo: es suficiente abrir la boca del animal y mirar los numerosos relieves que se encuentran por dentro de la comisura de los labios. Si estos son todos agudos, terminados en punta, la vaca es mala mantequillera; si estas son papilas gruesas y redondeadas, la vaca es muy buena. Una buena vaca da un kilogramo de mantequilla. Cuando la leche es pobre, son necesarios de 25 á 30 litros.

Depósitos y mercado de madera

Ha quedado definitivamente constituida esta nueva sociedad anónima, fundada con el objeto de facilitar los negocios en maderas del país y del extranjero.

El capital de esta sociedad será de pesos 2.500.000, pero por ahora sólo se emitirá la primera serie de acciones por valor de 1.500.000, de los cuales hay subscritos 1.250.000.

En la reunión celebrada últimamente quedaron designadas las personas que han de formar el directorio, el cual quedó compuesto del modo siguiente:

Titulares: Enrique S. Pérez, Martín Iraizoz, Antonio Irazu, Juan Lavarello y Enrique de Uribe. Suplentes: Pedro Reta, Fortunato Nicolini, Francisco Gotusso. Síndico titular: Angel Gardella. Síndico suplente: Francisco Saralegui.

El terreno que se tiene en vista ahora para la instalación está situado cerca del frigorífico La Blanca, en el Biachuelo, con 300 metros de frente sobre este último, y con líneas férreas que convergen allí.

Es probable que quede completamente instalado el mercado para fin de año.

Nueva división de la Pampa

Por el Ministerio del Interior acaba de expedirse un decreto que dispone que el territorio de la Pampa queda dividido en dos departamentos, cuyos límites serán los siguientes:

Departamento Primero: al Norte el paralelo 35, al Este el meridiano 5º, al Sur la línea paralela al paralelo 35, situada 50 kilómetros al Sur de aquél y al Oeste una línea paralela al meridiano 6º, que corre á diez kilómetros al Oeste de dicho meridiano.

Departamento Primero A: al Norte el límite Sur del departamento Primero, al Este el meridiano 5º, al Sur la línea paralela al paralelo 35, situada á cien kilómetros de aquél y al Oeste una línea paralela al meridiano 6º que corre á diez kilómetros al Oeste de dicho meridiano.

Las capitales de dichos departamentos serán respectivamente, los pueblos de Intendente Alvear y General Pico.

Importación de ganado holandés

Encuétrase á la firma del presidente de la República un decreto del ministerio de Agricultura declarando abiertos los puertos de la República para la importación de reproductores de procedencia holandesa.

Ha tenido en cuenta el ministro de Agricultura, al dictar esta resolución, los informes consulares que atestiguan la no existencia, desde hace cuatro años, de las enfermedades que hacen peligroso el comercio de ganado, así como también de que Holanda tiene cerradas sus fronteras á los efectos de la importación de animales para todo el continente europeo.

La garrapata

NOTA Á LOS GOBERNADORES DE PROVINCIA

El Ministro de Agricultura ha dirigido una nota circular á los gobernadores de provincia, haciéndoles saber que tiene preparado un proyecto de reglamentación de la ley de policía sanitaria animal, que modifica sustancialmente el que rige en la actualidad.

Entre esas modificaciones, dice, está la parte que se refiere á la extinción de la garrapata, que reclama medidas más severas que las aplicadas hasta ahora, para limpiar los campos de una manera radical.

La acción del gobierno, agrega, se encuentra de tal manera limitada por la ley vigente, que resultaría ineficaz si hubiera de reducirse al tráfico de animales entre las provincias, ó entre éstas y la nación ó los territorios federales, pues su intervención dentro de las jurisdicciones provinciales, no corresponde, según la ley, sino cuando los gobiernos locales la solicitan.

Dice después que el inciso 4º del artículo 1º autoriza la intervención amplia, cuando se trata de enfermedades contagiosas exóticas, que pongan en peligro la ganadería del país, ó cuando se trate de enfermedades contagiosas extendidas á más de una provincia, ó que, aunque reveladas en una sola, asuman carácter epizootico y ofrezcan el peligro de propagarse fuera de ellas.

Afirma que la garrapata no se encuentra comprendida en ninguno de los dos casos, pues es simplemente una plaga que si bien amenaza propagarse, ello no sucedería por contagio, sino por acción invasora, que puede evitarse con impedir el tráfico de animales que llevan vivo el insecto.

De allí resulta improcedente la intervención nacional en las provincias, si sus gobiernos no la solicitan expresa y previamente de conformidad con el inciso 4º del artículo 1º de la ley de la materia.

El gobierno nacional, agrega, no tiene inconveniente en asumir la dirección y la responsabilidad de esa defensa, y está dispuesto á tomarla con toda decisión. Lo que considera indispensable es ajustar estrictamente su procedimiento á las facultades que le acuerda la ley, sin excederse de los límites que ella le traza.

En consecuencia, pide á los gobernadores que manifiesten si se acogen á los beneficios del inciso 4º del artículo 1º de la ley de policía sanitaria animal vigente.

La peste yequariza

Nos hemos ocupado en tiempo oportuno de una enfermedad poco conocida en el país que, con terminación fatal, ataca las manadas de varios establecimientos ganaderos del Sur.

Desde la invasión del mal, el animal cae en un abatimiento y estupor; tiene la mirada extraviada. El pulso acelerado primero, va borrándose poco á poco. La respiración es lenta, los movimientos penosos. La piel se pone ardiente en los primeros días de la enfermedad y concluye por enfriarse del todo. Las orejas permanecen pendientes; el pelo se eriza. La leche se agota en las hembras que tienen cría; las emisiones renales son fétidas y de color subido. El animal se estremece al menor contacto y muere generalmente al cabo de una semana.

Al tener conocimiento de esa peste, la dirección de ganadería envió á un inspector veterinario, á fin de que recorriera la extensa zona en cuyos establecimientos se han producido los casos. El doctor Julio A. Davel, que es el funcionario aludido, ha inspeccionado ya numerosas estancias en el partido de Villarino y se ha dirigido á la Isla Verde, en donde cunde también la epizootia: ésta según parece, no es otra que el tifus contagioso del caballo.

El inspector Davel ha indicado los remedios del caso preventivo y curativo que seguramente harán cesar la mortandad.

La ganadería uruguaya

Son, en verdad, sorprendentes los progresos que va realizando la industria ganadera de la República Oriental del Uruguay. En una publicación especial que hemos recibido, y que lleva por título "Prontuario agrícola ganadero del Uruguay", se hace la descripción gráfica de varios establecimientos de campo de la vecina orilla, los cuales denotan una superioridad marcada, en comparación con los años anteriores.

Se comprueba, no obstante, que, á pesar de los perfeccionamientos adquiridos, bastante queda, aún que hacer para ponerse á la altura debida.

Con todo, se está en el buen camino.

La exposición ganadera

En sesión que acaba de celebrar la comisión directiva de la Sociedad Rural Argentina, resolvió construir un gran galpón destinado á vacunos.

El nuevo galpón será de modelo inglés.

De extraordinarias dimensiones, permitirá albergar productos en boxes cómodos. La medida ha sido tomada en virtud del número considerable de pedidos de local, que á la fecha sobrepasa en ciento veinte á la totalidad de bovinos que concurrieron al certamen de 1905.

Sociedad rural en formación

Los hacendados del departamento de Esquina, provincia de Corrientes, convencidos de que la unión de los elementos productores, constituye una fuerza que conduce al progreso de las industrias, tratan de fundar una sociedad rural, imitando lo que hicieron Coruzú Cuatíá, Mercedes y Libres, en la misma provincia, que han adelantado notablemente en el renacimiento de sus haciendas.

Esquina es también un importante departamento ganadero y necesita el estímulo de las exposiciones y ferias, para el más rápido mejoramiento de los productos de la industria ganadera.

Las naranjas de Catamarca

Según noticias recibidas de Catamarca, se encuentran en aquella capital varios negociantes, con la misión de comprar las riquísimas naranjas de aquella región, para ser traídas al litoral.

El precio que allí se paga por ese fruto, de superior calidad, es de 4 ps. mjm por millar.

Parece ser que algunos chacareros se resisten á vender las naranjas á precio tan bajo, y se reservan negociar la cosecha hasta algo más tarde, con la esperan-

za de que mejorarán los ofrecimientos de los compradores.

Venta de vaquillonas importadas

Una casa de remates de la calle San Martín, vendió el 25 del actual particularmente, al señor Carlos Diehl, un lote de 14 vaquillonas Durham Cruickshank, importadas por el señor Robert Taylor, Pithire, Escocia y que estaban anunciadas en remate. El precio pagado por el señor Diehl es de 2.000 ps. mjm por vaquillona ó sean ps. 28.000 por el lote, más la comisión de los martilleros.

Venta de campos

Se han vendido en remate estos últimos días:

6.131 hectáreas de campo en Villegas, á 2 1/2 leguas al Norte de San Mauricio y á 3 al NO. de América; lindando al NE. con E. Ramos Otero. al SE. con G. Theobald y L. Estevenet y Juan M. Dubarry, al SO. con M. Duva y hno. y J. Russell y al NO. con A. Casal y J. Gravius, en 12 lotes de 484 á 527 hectáreas, á los siguientes precios:

Lotes 1 y 7, con 1.052 hectáreas, 91 áreas, 17 centiáreas, á razón de ps. 77 la hectárea, ó sea ps. 81.074.20. Comprador, señor Roberto Lowe.

Lotes 5, 6, 11 y 12, con 2042 hectáreas, 66 áreas, 40 centiáreas, á razón de ps. 76 la hectárea, ó sea pesos 155.237 90. Compradora, señora Irene H. de Mareno.

Lotes 9 y 10, con 1.033 hectáreas, 67 áreas, 68 centiáreas, á razón de ps. 74 la hectárea, ó sea ps. 76.492.08. Comprador, señor Pedro de Nicolás, para Ruperto Fernández.

Lotes 2 y 8, con 971 hectáreas, 98 áreas, á razón de ps. 61 la hectárea, ó sea ps. 59.290.78. Comprador, señor Roberto Lowe.

Lotes 3 y 4, con 1.029 hectáreas, 89 áreas, 95 centiáreas, á razón de ps. 59 la hectárea, ó sea ps. 60.764.97. Comprador, doctor Pedro Ganduglia.

Importan estas ventas, ps. 432.859.02, lo que equivale á un promedio de ps. 70.60 la hectárea.

—Campo de la testamentaria de doña Catalina Hamde Molloy, en Pergamino, lindando con el señor Labordebay, sucesión Davier, M. Irizar, arroyo Manantiales y el camino general de Arrecifes á San Nicolás, en el precio de ps. 250 la hectárea, ó sean ps. 417.50 la cuadra. Superficie 306 hectáreas, 40 áreas, 80 centiáreas. total ps. 76.000. Comprador, señor M. Fernández Grova

La producción de manteca.

Unión Argentina.....	4.000 kilos
Martona	250
Cooperativa (Scandia).....	800
Progreso	1.100
Tandilera	1.000
Molino Oeste.....	300
Gandareense	200
Delicia	200
Vitel.....	150
Victoria.....	250
Otras fábricas.....	1.000

9.350 kilos

La producción va disminuyendo y no alcanza para el consumo de la plaza razón por la cual los precios van subiendo. En nuestro número anterior dábamos como precio máximo el de ps. 1.15 kilo. Hoy el precio medio es 1,45 y algunos venden á 1.50. El cambio de tiempo puede influir algo en estos precios pero será de un modo insignificante y más si se tiene en cuenta que el mercado londinense presenta muy buen aspecto para los productores.

Mercado agrícola-ganadero

Nada de nuevo ha ocurrido en el estado general de mercado.

Las entradas de maíz amarillo al mercado del Once han sido de escasa importancia.

—Los lotes de trigo entrados en el mismo mercado han sido de calidad defectuosa.

—En los precios de los capones y de las ovejas se ha producido un repunte estos últimos días. Por los capones de lotes excepcionales se pagó hasta ps. 14 80.

NOTAS LOCALES

Laurak Bat.—Con razón gozan fama de selectas las veladas que celebra esta sociedad. La que tuvo lugar el sábado pasado, resultó espléndida por todos conceptos, tanto por lo escogida y numerosa concurrencia, como por lo interesante del programa.

Comenzó con *Damacho Bati*, sentida composición de Garmendia, cantada por la Srta. Aurora Canitrot.

La distinguida profesora de piano Sra. Rafaela Salazar de Manjón, ejecutó la Sonata op. 22 de Beethoven, escuchando muchos aplausos al terminar el dificultoso Rondó.

El tercer número *L'Estasi*, bonito vals de Arditi, fué cantado con delicado gusto por la Srta. María Luisa Devoto que posee una agradable voz de soprano ligera.

El final de la primera parte á cargo del notable violinista Cattelani, fué objeto de una prolongada ovación. Ejecutó la *Cavatina* de Raff y el «Allegro de concierto» de Viewtemps, con una perfección sorprendente.

Después de un pequeño intervalo, el ilustrado P. Laphitz hizo una bellísima disertación sobre «Recuerdos de la Montaña», cautivando al auditorio con su persuasiva y amena palabra, y consiguiendo en diferentes periodos arrancar calurosos aplausos á los oyentes que se sentían transportados á los incomparables vergeles nativos de sus dulces ensueños. Bosquejó soberbios cuadros de psicología euskara, revelándose un artista de alma genuinamente euskalduna, al demostrar la naturaleza poética de los baskos. (En otro lugar del presente número publicamos un fragmento, para que los lectores vean corroboradas nuestras opiniones.)

Los aplausos y plácemes recibidos por el P. Laphitz, son el mejor testimonio de la impresión producida por su hermosa conferencia.

En la tercera parte del concierto, fueron nuevamente aplaudidos los mismos intérpretes de la primera, siendo objeto de otra ovación el maestro Cattelani.

El Presidente Sr. Larrea, hizo entrega de los premios á los ganadores del segundo concurso de los partidos á share, cuyo resultado fué el siguiente:

Primera categoría—Primer premio, medalla de oro: señores Luis F. de Loyola y Patricio de Sarasola; segundo premio, medalla de plata, señores Marcelino Arizmendi y Julián Ortiz.

Segunda categoría—Primer premio, medalla de oro: señores Pantaleón Balda y Luis Riviere; segundo premio, medalla de plata, señores Pedro J. San Martín y José María Aldasoro.

Digno final de aquella atrayente sesión de la melodía y el pensamiento, fué el aurreku bailado por los niños, que abrió los corazones á los tiernos recuerdos de la patria ausente.

Es innegable que las fiestas laurakbatenses tienen un sello especial de simpatía; no existe allí la odiosa etiqueta obligada; cada uno se presenta como le agrade ó como pueda, sin violentar sus hábitos. Por eso tienen ese carácter de intimidad, dentro de la corrección más perfecta y respetuosa.

Por otra parte, la heterogeneidad del elemento que constituye la sociedad Laurak Bat, ofrece un curioso contraste que merece hacer mención. En la espaciosa cancha, al son de las vibrantes notas del chistu que ameniza nuestras romerías, bailan alegremente con agilidad varonil los musculosos hijos del Pirineo. En el salón la escena varía en absoluto: una atmósfera mas que templada, la orquesta preludia algo así como un minué y aquel gran conjunto de parejas, muévase ceremoniosamente al son de pausadas notas, es un baile moderno en los que la virilidad del sexo fuerte diseña su decadencia.

Nos retiramos á las dos de la madrugada, hora en que aún continuaba la animación en todo su apogeo; pueden estar pues muy satisfechos del éxito de la fiesta los organizadores, que hasta han estado acertados en la elección de

la Comisión de recepción, compuesta de buenos mozos, elegantes y simpáticos, según opiniones autorizadas que escuchamos indiscretamente de algunas damas.

Beste bat arte.

Conferencias sobre Prehistoria—Ante numerosa concurrencia, ha dado en la Facultad de Filosofía y Letras, dos conferencias el ingeniero D. Florencio de Basaldúa.

Las dos que restan, tendrán lugar en el mismo local, (Viamonte 430) el martes 31 del corriente mes, y el jueves 2 del próximo Agosto.

La entrada es libre, comienzan á las 8 1/2 en punto y terminan á las 9 1/2 p. m.

Recomendamos la asistencia á nuestros lectores en la seguridad que pasarán una hora agradablemente y en un ambiente de cultura.

En el próximo número haremos la síntesis de dichas conferencias.

Euskal-Echea.—En el Colegio de niñas de esta Sociedad se ha bendecido la imagen de la Sagrada Familia (bajo cuya advocación está consagrado su oratorio), tallada en Barcelona, y regalada por la señora Juana I. de Leguina.

Con este motivo y la inauguración, en el mismo Colegio, del taller de costura de señoritas para pobres, les dirigió su capellán D. Francisco R. Laphitz una alocución muy notable, que la Comisión de Señoras ha hecho imprimir en reconocimiento á su mérito.

—Han sido nombradas para la Comisión de Señoras de dicha Sociedad, las Sras. D.^a Emilia Noel de Ramos Otero y D.^a N. Gorostazu de Salaberri en reemplazo de la señora de Irazu, que falleció y de la Srta. de Errea que renunció.

En el Teatro de Mayo—Por razones que ignoramos, el viernes 27 del actual estaban dedicadas las cuatro secciones del Teatro Mayo á la colectividad baskongada.

En la 1.^a sección, después de las chulerías de *La Macarena* y unos complets, se cometió la profanación de cantar el *Gernikako Arbola*, nada menos que el sagrado himno de nuestras libertades. (Es de lamentar que el señor Aristi, que es basko y forma parte de la compañía, no haya tratado de evitar semejante irreverencia probablemente involuntaria.)

Después de las otras secciones, cantó el barítono gipuzkoano Sr. Aristi con gusto y hermosa voz, los zortzikos *Egun batian Loyolan*, *Adio Euskal Erriari* y *Nere maitearenzat*, pero acompañado al piano de una manera ¡tan desastrosa! que le privó lucirse como se merecía.

Banquete—A una reunión íntima y expansiva dió lugar el banquete con que obsequiaron en la Rotisserie Sportman los señores Labadens y Anuncibay á un grupo de amigos, para conmemorar un partido de pelota que tiempo atrás jugaron á los señores Larrea y Rentería y que éstos dejaron de perder.

Durante la comida no faltaron notas chispeantes, propias de esos momentos de expansión que contribuyen á aminorar el caudal de acibar que tiene la vida.

Fueron muy celebrados los discursos histórico-satírico-gastronómicos pronunciados por los señores Anuncibay y Laffitte.

Rodeaban la mesa de tan alegre reunión, los señores:

Conde de Cirat, Luis Labadens, Benigno Peña, Tomás Otaegui, Juan Ibarra, Martín Lissarrague, Félix Laffitte, Pedro J. Passicot, Antonio Fernández Sanz, José María de Larrea, Casiano Rentería, Fermín Irabien, Cándido Arriño, Eusebio Aparicio y Anuncibay, José R. de Uriarte.

Contra el analfabetismo—La señorita Graciana J. Duhalde, que se presentó al concurso de «La Prensa» como aspirante al premio acordado por ella á la persona que hubiera enseñado á leer á mayor número de analfabetos en el año anterior, maestra que tiene á su cargo el primer año de la escuela número 18 de esta capital y que ha sido también objeto de una honrosa distinción de parte del Consejo Escolar, ha enseñado á leer á setenta y nueve analfabetos en el referido año.

Fallecimiento—Ha dejado de existir en esta ciudad nuestro constante suscriptor el Sr. Pedro Tissier, dueño del importante establecimiento de baños de la calle Balcarce.

El finado perteneció á la Comisión Directiva del Centro Basko-Francés y era muy apreciado en nuestra colonia.

Bailes euskaros. — Los bailes baskos makildantza, espatadantza, eustaydantza, balestadantza, zintadantza y banderadantza, ejecutados por los alumnos del distinguido profesor don José Urtuby, resultaron superiores á toda ponderación.

Sport basko — Los partidos de pelota jugados en el frontón Astelena muy interesantes.

APUESTAS DE BUEYES—A propuesta del señor Berminghan, el Ayuntamiento de San Sebastián va á prohibir las apuestas de bueyes, por considerarlas indignas de pueblos cultos.

Muy bien hecho.

«ORFEÓN BASKO FUERISTA» Este simpático título ostenta una nueva masa coral que acaba de constituirse en Elbar, cuya junta directiva ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Gregorio Salaberria; vicepresidente, don Tomás Echaluze; secretario don Julián Echeberria; tesorero, don Francisco Alberdi; vocales, don Ignacio Anitúa, don Gaspar Aspiazu, don Policarpo Santos, don Baldomeo Izaguirre y don Pedro M. Aristondo.

Dicha junta directiva acordó por unanimidad ofrecer la dirección de dicho Orfeón al estudioso y joven músico de la localidad don Juan Guisasaola.

EN AZPEITIA—Se ha efectuado una carrera de andarines conteniendo los jóvenes Simón Juaristi y Justo Esnaola entre los cuales se cruzaba una cantidad en metálico.

Consistía la apuesta en salvar en menos tiempo la distancia que existe entre esta villa y Lastur.

Los dos corredores salieron de Azpeitia á las diez en punto, de la mañana, tomando luego cada uno diferente camino.

El primero que llegó á la meta fué Simón Juaristi, ganando por consiguiente la apuesta.

El corredor Justo Esnaola sufrió algunas lesiones en los pies á causa de la desigualdad del terreno que tuvo que atravesar.

MENDARO—En las cercanías de esta villa ocurrió un suceso que produjo profunda impresión en el vecindario.

Un muchacho de 11 años de edad, llamado José Ignacio Ansnátegui, aprovechando la ausencia de sus padres, cogió una pistola cargada, y con ella salió á la calle.

Al poco tiempo encontró á un amigo suyo llamado Isidro Larrañaga, de siete años de edad, á quien enseñó la pistola é invitó á que le acompañara al campo para cazar pájaros.

Este, con la irreflexión propia de sus pocos años, aceptó la invitación que José Ignacio le hacía, y juntos se dirigieron al sitio designado de antemano por ambos.

José Ignacio marchaba detrás con la pistola en la mano, dispuesto á disparar en cuanto viese un pájaro.

A los pocos pasos vieron uno posado en un árbol y el muchacho disparó la pistola, pero con tan mala fortuna, que en vez de ir la bala al árbol, fué á alojarse en el cuello del pobre Isidro, que cayó al suelo derramando sangre en abundancia.

José Ignacio horrorizado por lo que había hecho, salió corriendo hacia su casa, en donde llorando amargamente refirió á su padre la desgracia ocurrida.

Este avisó al juez lo acaecido y juntamente con la autoridad se dirigieron al lugar del suceso, en donde encontraron al pobre Isidro tendido en el suelo y casi exánime.

El estado del pobre niño es gravísimo.

El juzgado ha instruido diligencias.

El inconsciente agresor está enfermo á causa de la impresión que le causó el desgraciado suceso.

NABARRA

ANOGADO—En aguas del río Arga, en jurisdicción de Puente la Reina, ha aparecido el cadáver de Higinio Artega, de setenta y cinco años de edad.

Créese que se trata de un accidente puramente casual.

EN ALSASUA — Un violento incendio ha destruido las casas números 51, 52 y 53 de la calle de la Cruz.

Lo mismo las autoridades de Alsasua que los vecinos de dicho pueblo y comarcas, realizaron inauditos esfuerzos para la extinción del incendio.

Una bomba de vapor, propiedad de la Compañía del ferrocarril, ayudó á que el fuego no se propagara á las casas colindantes.

Créese que el siniestro ha sido puramente casual.

EL PIANISTA LARREGLA—Ha sido ovacionado ruidosamente en un concierto que ha dado en Pamplona este notabilísimo pianista nabarro.

Todos los periódicos pamploneses le dedican entusiastas frases, escritas bajo la impresión de los aplausos delirantes dedicados al maestro.

Dice uno de los colegas:

«Larregla está mejor que nunca, el maestro ha tocado como tocan los gigantes, como tocan los incomparables».

«Los aplausos entusiastas, delirantes, obligaron al maestro á que se sentara nuevamente al piano, y sus manos prodigiosas arrancaron de las teclas un galop de Sauter, que electrizó al público que unánimemente rompió en aplausos y aclamaciones antes de que sonara la última nota de la composición».

«No es posible hacer más con el piano.

No es posible que del reducido, del limitado campo del piano se puedan sacar mayores frutos.

Aquellas notas vibrantes, aquella magestad que cristaliza el alma de Nabarra, hacen callar».

DE URDIAIN—Escriben que se verificó el 33 del pasado el tradicional reconocimiento de los mojones, que siempre es interesante; y además, por ser víspera de la fiesta de San Juan Bautista, hubo procesión, hogueras y chun-chun.

—El mismo día hubo también en la plaza de Alsasua una función de gimnasia, y después los casados del pueblo bailaron un zortziko, que fué muy aplaudido presenciándolo el Ayuntamiento.

EXPLOTACIÓN DEL MONTE IRATI—Se nos informa, que están en vías de arreglo entre el valle de Salazar y la sociedad que quiere explotar el monte Irati.

LAS MINAS DE ARTIKUZA — En un principio se creyó que aquellos terrenos no arrojarían, en mineral, el producto que aparece ahora á la vista; pero el resultado de trabajos de exploración, iniciados con alguna frialdad al comenzarlos, es excelente. La ladera de «Arranokabieta», con la optesta, ó sea la del lado Este, contiene mineral en gran escala.

EN LABIANO—Se han celebrado solemnemente las fiestas patronímicas de Santa Felicia.

DE EZKURRA—Escriben que por fin ha llegado su «San Martín» á la cacareada apertura de la carretera de Leiza á Santesteban, pues han dado ya comienzo las obras desde Leiza.

CONTRA SORIANO — «El Porvenir Nabarro», periódico republicano que dirige en Pamplona don Basilio Lacort, ha publicado unos artículos atacando á don Rodrigo Soriano.

GUÍA CÓMICA—Los redactores de *El Eco de Nabarra* han publicado una Guía Cómica de las Fiestas de San Fermín, lujosamente editada.

La redacción de la Guía está salpicada de chistes muy graciosos y de mucho ingenio.

NECROLOGÍA—Han fallecido en Pamplona: Josefa Zaratiegui, Florentino Asiain, Martín Iraceta, Eustaquio Echeverría, Matías Irigoyen, Pedro Ayala.

En Lerin: Santiago Gorriacho.

En Arbizu: D. Martín Imaz.

En Lorca: Eulogia Roldan.

BIZKAYA

EN GALLARTA—Se celebraron solemnemente las fiestas de San Antonio.

Después de la misa hubo un concierto en la plaza que se vió muy concurrido.

Se notó la presencia de muchos forasteros.

DE LA AYUDANTÍA DE LEKBITIO—Se ha encargado el teniente de navío D. Fernando Carranza.

NUEVOS VAPORES—Titúlase *Araquil* un nuevo vapor adquirido por la Compañía Santurzana de navegación; el cual ha sido abanderado en el Uruguay.

EN BARRICA—Se han celebrado animadas fiestas con motivo de la terminación de las obras de la torre de la iglesia parroquial.

Las obras han sido ejecutadas bajo la dirección del maestro constructor D. José Bilbao Lopetegui, y con respecto al gusto artístico empleado en ellas, tenemos las mejores referencias.

El coste ha sido de unas 20.000 pesetas próximamente, costeadas con magnanimidad por la predilecta hija de aquel pueblo doña Concepción Elórduy.

EN LEKBITIO—Van á comenzar en breve las obras de asfaltado del paseo ó plaza de los Fueros.

DE ARRIGORRIAGA—Informan que unos albañiles que trabajaban en una obra han encontrado 3.000 onzas de oro.

REUNIÓN DE ALCALDES—En la Casa de Ayuntamiento de Bilbao se ha verificado la reunión de alcaldes de esta provincia, concurriendo 84.

Acordaron pedir al Gobierno que presente á las Cortes un proyecto de ley que modifique las de desamortización, en el sentido de permitir á todos los Ayuntamientos de Bizcaya, que puedan poseer toda clase de montes sin restricción alguna, y autorizarles también para hacer municipal todo servicio relativo á la repoblación arbórea de los montes.

BOTES ENGALANADOS—La Comisión de festejos que se celebrarán en Agosto próximo en Bilbao, ha acordado abrir para el festival de la ría un concurso de botes engalanados.

OBRA DEL PUERTO DE BILBAO—En la subasta de las obras de construcción de los muelles del puerto exterior, se ha hecho la adjudicación á favor de don José Uribas-terra, en 1.495.536,59 pesetas.

EL ASUNTO DE BLANCHOBÉ—Respecto á la cuestión del nombramiento médico de Blanchobé, los últimos colegas que hemos recibido, ocupan extensas columnas de comentarios acerca del referido asunto, de lo que se deduce que el Gobierno respetará el régimen foral, y por consiguiente prevalecerá la actitud del Alcalde de la mencionada localidad, que no consintió, con razón, que se ultrapasaran los límites de nuestras leyes municipales.

La conducta de las Diputaciones en este asunto es digna de encomio.

NOTAS TRISTES—Han dejado de existir en Bilbao: Vicente Arrugaeta, Saturnina de Azaola y Basagoitia, Niceto de Landeta y Aurteneche, Fernando Tresgallo, Guadalupe de Uriarte y Azkarraga, Alejandro de Anchustegui.

En Sestao: Tomasa Aldaya y Arana.

En Amorebieta: Francisco de Solaguren y Mendieta.

En Algorta: José de Araluce y Arsua.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

«SINDICATO DE PROPAGANDA».—Sabido es que con domicilio en Bayona hay un Sindicato de Propaganda del País Basko especialmente dedicado á dar á conocer los atractivos de la región baskongada.

Este sindicato trata ahora de extender su campo de acción comprendiendo á San Sebastián y sus alrededores publicando un interesante folleto-guía con toda clase de noticias, itinerarios, vistas y monumentos, para conocimiento de los extranjeros que quieran recorrer cómodamente la región baska.

DICCIONARIO BASKO-ESPAÑOL-FRANCÉS.—En un periódico de la región encontramos la noticia de los trabajos realizados por el Prebitero y eminente baskófilo D. Resurrección María de Azkue, autor del nuevo diccionario cuyo título encabeza estas líneas.

En los quince años de constante y continuo trabajo que ha empleado casi exclusivamente en recoger materiales para publicarlo, ha tropezado con dificultades tales que sólo su tenacidad verdaderamente baska y su grandísimo amor al trabajo y á la lengua han podido superarlas.

El ha revisado los diccionarios y vocabularios impresos de Larramendi, Aizkibel, Fabre, Novia de Salcedo, Van Bys, Salaborri, Araquistain, Géze y Moguel.

Ha examinado cuidadosamente los diccionarios y vocabularios manuscritos de Duvoisin, Silvain Pouvreau, adicionado por Oihenart; Darriarré, Aizpitarte, Añibarro, Zabala, Segura, anotado por Arrte y Lecluse.

Ha leído cuantas obras escritas en baskuena ha podido, incluso los manuscritos de la escogidísima biblioteca del príncipe L. L. Bonaparte, para lo cual hizo un viaje á Londres.

Ha recorrido todo el país basko y rebuscando en sus rincones más escondidos las palabras y locuciones más genuinamente baskas de todos los dialectos euskaros.

No contento con esto promovió diversas reuniones formadas por ancianos naturales de todas las regiones del país basko, logrando adquirir un gran caudal de voces que no se encuentran en ningún diccionario.

Sin embargo de esto, no pretende el señor Azkue que su Diccionario sea perfecto. El diccionario es como el hombre: por mucho que se perfeccione aún caben en él perfecciones.

Pero la gran ventaja de este gran Diccionario no es sólo el de comprender á todos los demás conocidos; no es sólo la de tener indicaciones á continuación de cada palabra para saber el dialecto ó variedad á que pertenecen, sino el de ofrecer una segura garantía de que las palabras en él contenidas no son inventadas ni formadas por ningún baskófilo, pues todas ellas están tomadas ó de obras de autores reconocidamente castizos, cuyas palabras cita notando la obra y la página, ó de labios del pueblo.

En aras de esta garantía el autor ha hecho el sacrificio de no incluir en este Diccionario ni aun las nuevas palabras por él formadas por juxtaposición con otras usadas.

SEPARACIÓN DE LA IGLESIA DEL ESTADO.—Un colega de esta región dice que Su Santidad no ha revelado todavía á nadie su pensamiento ni sus intenciones respecto de los asuntos religiosos de Francia; pero en el mundo eclesiástico, incluso el más elevado, existe el convencimiento que rechazará enérgicamente la ley de separación.

EN SAN JUAN DE LUZ—Se están jugando esta temporada interesantes partidos de pelota, entre jugadores de aguede y allende el Pirineo.

Los últimos periódicos llegados, dan cuenta de un partido á rebote muy notable, jugado entre Lemoine, Goyez, Chiki, Sui y Zurdo de Hernani que formaban un bando, y el otro Embil hermanos, Joaquín Salsamendi y Santiago y Victoriano Lizarraga.

La concurrencia que asistió á presenciar la lucha fué humanamente numerosa.

Fiestas Euskaras.—A las Fiestas Euskaras de San Sebastián se proponía ir mucha gente de esta región.